

**ADVANCED GCE**

**PERSIAN**

Listening, Reading and Writing 2

**F886**

Candidates answer on the question paper.

**OCR supplied materials:**

- Special Sheet (inserted)
- CD

**Other materials required:**

None

**Wednesday 8 June 2011**  
**Afternoon**

**Duration: 2 hours 45 minutes**



Candidate forename		Candidate surname	
-----------------------	--	----------------------	--

Centre number							Candidate number				
---------------	--	--	--	--	--	--	------------------	--	--	--	--

**INSTRUCTIONS TO CANDIDATES**

- The insert will be found in the centre of this document.
- Write your name, centre number and candidate number in the boxes above. Please write clearly and in capital letters.
- Use black ink.
- Read each question carefully. Make sure you know what you have to do before starting your answer.
- Write your answer to each question in the space provided. Additional paper may be used if necessary but you must clearly show your candidate number, centre number and question number(s).
- Answer **all** questions in Sections A and B and one question in Section C.
- Do **not** write in the bar codes.

**INFORMATION FOR CANDIDATES**

- The number of marks is given in brackets [ ] at the end of each question or part question.
- The total number of marks for this paper is **160**.
- There are three sections in this paper:  
**SECTION A: 38 Marks Listening and Writing**  
**SECTION B: 77 Marks Reading and Writing**  
**SECTION C: 45 Marks Writing.**
- Dictionaries are **not** allowed.
- This document consists of **24** pages. Any blank pages are indicated.

**Section A: Listening and Writing**

*Recommended time for Section A: 30 minutes*

**Exercise 1: Listening**

**Advances in computer technology and their impact on people's lives**

Listen to this conversation between Jamal and Simin, and then answer the questions below **IN ENGLISH**.

**[6 marks]**

- (a) How does Jamal normally communicate with his friends or family?  
..... [1]
- (b) Which old research tool does Simin refer to?  
..... [1]
- (c) What does Jamal say is different about greeting cards?  
..... [1]
- (d) What preference does Simin express?  
..... [1]
- (e) How does Simin show consideration for other people?  
..... [1]
- (f) What made Simin happy yesterday?  
..... [1]

## اشتباه بدون تنبیه؟

به این گفت‌وگو گوش کنید و سپس پرسش‌ها را به فارسی پاسخ دهید.

[22 marks for Content + 10 marks for Quality of Language]

(الف) به نظر پدر علی، آدم عاقل چگونه کسی است؟

[1]

(ب) مهناز چه راه ارزان‌تری را پیشنهاد می‌کند؟

[1]

(پ) به گفته‌ی علی، انسان چگونه از اشتباه خود درس می‌گیرد؟

[1]

(ت) چرا مهناز نباید به قاب عکس دست می‌زد؟

[1]

(ث) چه چیز باعث شد که قاب عکس بشکند؟

[1]

(ج) عکس‌العمل علی نسبت به این داستان چه بود؟

[1]

(چ) چرا مادر مهناز قاب عکس تازه خرید؟

[1]

(ح) علی کار مادر مهناز را "مهربانی" نمی‌داند. چه دلیلی می‌آورد؟

[1]

(خ) چرا علی عذرخواهی می‌کند؟

[1]

(د) نظر مهناز درباره‌ی تنبیه بدنی بچه‌ها چیست؟

[1]

(ذ) نظر علی درباره‌ی تنبیه بدنی بچه‌ها چیست؟

[1]

(ر) علی چه تنبیهی را پیشنهاد می‌کند؟

[1]

(ز) مهنز درباره‌ی پیشنهاد علی چه نظری دارد؟

[1]

(ژ) از کجا می‌دانیم که علی و مهنز درباره‌ی علت بالا رفتن میزان جرم در میان جوانان نظر مشترک دارند؟

[1]

نظر علی:

[1]

نظر مهنز:

(س) نظر علی درباره‌ی دادن آزادی به بچه‌ها چیست؟

[1]

(ش) چرا مهنز با این گونه "آزادی" مخالف است؟

[1]

(ص) علی چگونه موافقت خود را با نظر مهنز نشان می‌دهد؟

[1]

(ض) به گفته‌ی مهنز، چرا بعضی از والدین بچه‌هایشان را کنترل نمی‌کنند؟

[1]

(ط) علی درباره‌ی قانون در داخل و خارج از خانواده چه می‌گوید؟

[1]

(ظ) به نظر مهنز، چگونه می‌توان جوانان را از رفتار خشونت‌آمیز بازداشت؟

[1]

(ع) به نظر علی، دلیل خشونت در رفتار جوانان چیست؟

[1]

**Section A Total: 38 marks**

**Section B: Reading and Writing***Recommended time for Section B: 1 hour and 15 minutes*

In Section B there are 10 marks for Quality of Language (Accuracy)

تمرین‌های ۳ تا ۷

توجه: تمرین‌های ۳ تا ۷ مربوط به متن ۱ است.

برای آسان شدن کار شما، این متن به طور جداگانه روی کاغذ ویژه نیز چاپ شده است.

متن ۱

**علت‌های افزایش بیکاری در میان جوانان**

(۱) جنبه‌های مثبت پیشرفت‌هایی که در علم پزشکی صورت گرفته است برای همه روشن است. یکی از نتیجه‌های منفی آن را در این جا بررسی می‌کنیم. این پیشرفت‌ها باعث شده است که میانگین سنی افراد بالا رود. این موضوع دولت‌ها را تشویق کرده است که سن بازنشستگی را نیز بالا ببرند. بنا بر این، نیروی آماده‌به‌کار به طور قابل توجهی افزایش یافته است. در نتیجه، جوانان باید در مسابقه‌ی کاریابی نه تنها با هم‌سن‌های خود، بلکه با افراد مسن نیز رقابت کنند.

(۲) می‌بینیم که تعداد کارمندان مسن در فروشگاه‌ها روز به روز بیشتر می‌شود. جالب این جاست که برخی از کارفرمایان کارگران مسن و باتجربه را به جوانان بی‌تجربه ترجیح می‌دهند چون فکر می‌کنند مسن‌ها:

قدر کار را بیشتر می‌شناسند؛

به مشتریان بیشتر احترام می‌گذارند و با صبر و حوصله‌ی بیشتری به آن‌ها می‌رسند؛

بیشتر مورد اعتماد مشتریان هستند؛

کمتر به فکر جلب توجه جنس مخالف هستند و بیشتر به کارشان توجه می‌کنند.

(۳) دلیل دیگر افزایش بیکاری استفاده از کارگران مهاجر است. طرفداران این روش می‌گویند که اقتصاد ملی از این راه بهره‌مند می‌شود. اما مخالفان معتقدند که این عمل غیرعادلانه است چون سوء استفاده از نیاز و بی‌اطلاعی مهاجران است، و همچنین باعث می‌شود که شهروندان بومی از داشتن کار محروم شوند. شرکت‌ها کارگران مهاجر را ترجیح می‌دهند چون حاضرند با دستمزد کمتری کار کنند و، شاید به علت آشنا نبودن با حقوق کارگری خود، انتظارات کمتری از کارفرما دارند. اما همین که این کارگران با حقوق خود آشنا می‌شوند و سطح توقعاتشان بالا می‌رود، صاحبان شرکت‌ها به فکر انتقال دفاتر و کارخانه‌های خود به خارج از کشور می‌افتند.

کلمه‌ها و عبارت‌های زیر را که در متن، زیر آن‌ها خط کشیده شده با دقت بخوانید و با توجه به معنی

آن‌ها در متن، جواب درست را با گذاشتن علامت  در مربع مقابل آن نشان دهید .

(۱) میان

الف: مرکز

ب: وسط

پ: بین

[1]


(۲) صورت

الف: انجام

ب: چهره

پ: فهرست

[1]


(۳) روشن است

الف: خاموش نیست

ب: تیره نیست

پ: واضح است

[1]


(۴) تنها

الف: بی کس

ب: بدن ها

پ: فقط

[1]


(۵) قدر

الف: اندازه

ب: ارزش

پ: مقام

[1]


(۶) می رسند

الف: توجه می کنند

ب: وارد می شوند

پ: قابل خوردن می شوند

[1]


(۷) کارفرما

الف: دستوردهنده

ب: استخدام کننده

پ: کاردان

[1]


[7 marks]

در متن، کلمه‌های مترادف (هم‌معنی) با کلمه‌های زیر را پیدا کنید:

(الف) نکته‌ها (پاراگراف ۱)

[1]

(ب) مطالعه (پاراگراف ۱)

[1]

(پ) حد وسط (پاراگراف ۱)

[1]

(ت) سن رسمی پایان کار (پاراگراف ۱)

[1]

(ث) پیدا کردن شغل (پاراگراف ۱)

[1]

(ج) بعضی (پاراگراف ۲)

[1]

(چ) می‌دانند (پاراگراف ۲)

[1]

(ح) اطمینان (پاراگراف ۲)

[1]

[8 marks]



بر اساس متن، با گذاشتن یک حرف مناسب در هر مربع، جمله‌های زیر را کامل کنید.

مثال: این مقاله درباره‌ی .....	[ الف ]
جواب:	

- ۱- عمر افراد زیاد شده است چون ..... [   ]
- ۲- پیدا کردن کار سخت‌تر شده است چون ..... [   ]
- ۳- جوانان فقط با افراد هم‌سن خود رقابت نمی‌کنند چون ..... [   ]
- ۴- استخدام کارگران خارجی برای کشور خوب است چون ..... [   ]
- ۵- استفاده از کارگران خارجی برای کارفرمایان سود بیشتری دارد چون ..... [   ]

~~الف: بیکاری جوانان است.~~

ب: تعداد بیشتری دنبال کار می‌گردند.

ج: سن بازنشستگی پایین آمده است.

د: راه‌های جدید برای درمان بیماری‌ها پیدا شده است.

ر: به وضع مالی کشور کمک می‌کنند.

س: آدم‌های مسن هم وارد بازار کار شده‌اند.

ص: از داشتن کار محروم نمی‌شوند.

ط: دستمزد کمتری می‌گیرند.

[5 marks]

جاهای خالی زیر را در ارتباط با مطالب پاراگراف‌های ۱ تا ۳ پر کنید.

اجازه دارید از کلمه‌های متن، اگر مناسب باشند، استفاده کنید.

نویسنده قبول می‌کند که پیشرفت‌های پزشکی نتیجه‌های (۱) .....

اما در این مقاله، نویسنده بیشتر به تأثیر این پیشرفت‌ها بر (۲) .....

طبق قوانین جدید، مردم باید (۳) ..... چون سالم‌تر هستند.

شمار (۴) ..... در مغازه‌ها بالا رفته است.

ورود کارگران خارجی به کشور باعث شده است که شهروندان (۵) .....

[5 marks]

پرسش‌های زیر را به فارسی پاسخ دهید.

(الف) بر اساس متن، چرا شانس گرفتن کار برای کارگران مسن بیشتر از کارگران جوان است؟  
۳ دلیل بیاورید.

[1]

[1]

[1]

(ب) چرا بعضی‌ها فکر می‌کنند که استخدام کارگران خارجی عادلانه نیست؟  
۲ دلیل بیاورید.

[1]

[1]

(پ) چرا شانس گرفتن کار در شرکت‌ها برای کارگران خارجی بیشتر از کارگران محلی است؟  
۲ دلیل بیاورید.

[1]

[1]

(ت) کارگران خارجی چگونه ممکن است کار خود را از دست بدهند؟  
توضیح کامل لازم است.

[1]

[1]

[1]

[10 marks]

توجه: تمرین‌های ۸ تا ۱۱ مربوط به متن ۲ است.

برای آسان شدن کار شما، این متن به طور جداگانه روی کاغذ ویژه نیز چاپ شده است.

### متن ۲: زبان فارسی: تحول یا رکود

(۱) زبان یک وسیله‌ی ارتباطی است. زبان فارسی بخشی از هویت فرهنگی ما است که به وسیله‌ی آن ارزش‌های خود را به نسل‌های بعد منتقل می‌کنیم. با گذشت زمان، تغییراتی در زبان صورت می‌گیرد، مثلاً با ورود:

- بیگانگان به کشور: بیش از ۵۰٪ از کلمات فارسی از ریشه‌ی عربی است.
- انواع مختلف هنرهای نمایشی از خارج: سینما (فیلم)، تلویزیون (سریال)
- وسایل ارتباطی و اطلاع‌رسانی جدید: اینترنت، تلفن، رادیو
- وسایل حمل و نقل: اتومبیل، موتورسیکلت

(۲) عوامل زیادی باعث رایج شدن کلمات خارجی در زبان فارسی می‌شوند، مانند:

- به‌کارگیری این کلمات در رسانه‌ها
- این تصور که استفاده از کلمه‌های خارجی «پرستیژ» دارد!

(۳) موافقان تغییر معتقدند که تحول در زبان، زنده‌بودن آن را نشان می‌دهد و نباید جلوی رشد آن را گرفت. برخی نیز می‌گویند: نزدیک شدن زبان‌ها به یکدیگر خوب است چون زمانی می‌رسد که دیگر نیازی به ترجمه نخواهد بود!

(۴) مخالفان تغییر می‌گویند: درخت هم یک موجود زنده است، اما اگر باغبان دلسوزانه به آن رسیدگی نکند، طولی نخواهد کشید که شاخ و برگ‌های اضافه و علف‌های هرزه‌ی اطراف آن، زندگی درخت را به خطر می‌اندازند. میوه‌های این «درخت»، درس‌های اخلاقی است که از شاعران بزرگ فارسی‌زبان، مانند حافظ، سعدی، فردوسی و مولوی به ما رسیده است. اگر زبان فارسی به اندازه‌ای تغییر کند که دیگر زبان این بزرگان برای نسل‌های بعدی قابل فهم نباشد، آموزش‌های ارزشمند آنان نیز کم‌کم فراموش خواهد شد.

(۵) برخی نیز به‌غلط معتقدند که زبان فارسی را باید از هر گونه تأثیر خارجی پاکسازی کرد، حتی به قیمت زنده کردن کلمه‌های ناآشنا یا نامعمول، مانند: «درود» به جای «سلام»، «پگاه خوش» به جای «صبح به‌خیر».

(۶) سیل کلمات علمی از زبان‌های خارجی را نه می‌توان انکار کرد و نه جلوی آن را گرفت. اما می‌توانیم با افزودن کلمات فارسی علمی این زبان را نیرومند سازیم، و گرنه به تدریج اهمیت خود را از دست می‌دهد و تنها برای گفت‌وگوهای روزانه استفاده می‌شود.

(۷) پیدا کردن معادل فارسی برای کلمه‌های خارجی، زبان را غنی‌تر می‌کند؛ ولی بهتر است در ساختن کلمه‌های جدید از ریشه‌های فارسی استفاده کنیم تا فهمیدن آن آسان‌تر شود، مانند: «فن‌آوری» به جای «تکنولوژی». اما وقتی کلمه‌ی «رایانه» به جای «کامپیوتر» پیشنهاد شد، برخی می‌گفتند لازم نیست برای کلمات خارجی که جای خود را در زبان فارسی باز کرده‌اند، معادل فارسی اختراع شود. این حرف منطقی است و گرنه صدها کلمه مانند: «بانک، گاراژ، پست، کلاس» را روی دستمان خواهیم داشت!

**Exercise 8: Transfer of Meaning**

Paragraph 4

Transfer **into ENGLISH** the meaning of paragraph 4 from:

“مخالفان تغییر می گویند ...”

to:

“. ... و مولوی به ما رسیده است.”

Marks are awarded for accurate transfer of meaning and for the quality of your written English.

**[10 marks]**

مخالفان تغییر می گویند: درخت هم یک موجود زنده است، اما اگر باغبان دلسوزانه به آن رسیدگی نکند، طولی نخواهد کشید که شاخ و برگ های اضافه و علف های هرزه ی اطراف آن، زندگی درخت را به خطر می اندازند. میوه های این «درخت»، درس های اخلاقی است که از شاعران بزرگ فارسی زبان، مانند حافظ، سعدی، فردوسی و مولوی به ما رسیده است.

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

## پاراگراف‌های ۱، ۳، ۶، ۷

جمله‌های زیر را طبق معنی متن کامل کنید . می‌توانید از یک یا چند کلمه استفاده نمایید.

(الف) برای یاد دادن ..... به بچه‌های خود، از زبان استفاده می‌کنیم.

[1]

(ب) بیشتر از نیمی از کلمه‌های فارسی از عربی گرفته شده است چون .....

[1]

(پ) اگر نگذاریم زبان ..... می‌میرد.

[1]

(ت) چه بخواهیم و چه نخواهیم، اصطلاحات خارجی مربوط به دانش امروز .....

[1]

(ث) در پیدا کردن جایگزین برای کلمه‌های خارجی باید از ..... استفاده کنیم.

[1]

[5 marks]

معنی عبارت‌ها و اصطلاح‌های زیر را بر اساس متن به فارسی و با کلمات خود توضیح دهید.  
زیر این عبارت‌ها و اصطلاح‌ها در متن خط کشیده شده است.

الف) هویت فرهنگی ما (پاراگراف ۱)

..... [1]

ب) رایج شدن کلمات خارجی (پاراگراف ۲)

..... [1]

پ) تحول در زبان (پاراگراف ۳)

..... [1]

ت) زنده کردن کلمه‌های ناآشنا (پاراگراف ۵)

..... [1]

ث) سیل کلمات علمی (پاراگراف ۶)

..... [1]

ج) زبان را غنی‌تر می‌کند (پاراگراف ۷)

..... [1]

چ) روی دستمان خواهیم داشت (پاراگراف ۷)

..... [1]

[7 marks]

پرسش‌های زیر را به فارسی پاسخ دهید. تا جایی که می‌توانید از کلمات خود استفاده کنید.

(الف) نقش زبان چیست؟

[1]

(ب) ورود هنرهای غربی به ایران چه تأثیری بر زبان فارسی گذاشته است؟

[1]

(پ) چه چیزهایی باعث می‌شود کلمه‌های بیگانه در میان فارسی‌زبانان بیشتر استفاده شود؟

دو مثال بیاورید.

[1]

[1]

(ت) در چه صورتی مترجم‌ها بیکار خواهند شد؟

[1]

(ث) نویسندگان درباره‌ی زنده کردن کلمه‌های فارسی قدیمی چه احساسی دارد؟

[1]

(ج) اگر نتوانیم برای کلمه‌های علمی جدید معادل فارسی درست کنیم، چه می‌شود؟

توضیح کامل بدهید.

[1]

[1]

(چ) چرا بعضی‌ها با کلمه‌ی «رایانه» مخالف بودند؟

[1]

(ح) نظر نویسندگان درباره‌ی کلمه‌هایی مانند «بانک» و «گاراژ» چیست؟

[1]

[10 marks]

Quality of Language: 10 marks

Section B Total: 77 marks



**Section C: Writing***Recommended time for Section C: 1 hour*

درباره‌ی یکی از این موضوع‌ها یک انشاء به فارسی بنویسید.

حد اقل ۲۵۰ کلمه و حد اکثر ۴۰۰ کلمه به کار ببرید.

موضوع اول: جامعه

به پرسش (الف) یا (ب) پاسخ دهید.

۱۲- (الف) برقراری نظم در جامعه

"هر جامعه‌ای مشکلات اجتماعی خاص خود را دارد."

مشکلاتی را که نیروهای انتظامی (پلیس) در کشورهای فارسی‌زبان با آن روبه‌رو هستند، مورد بحث و بررسی قرار دهید.

۱۳- (ب) شکاف سنی بین نسل‌ها

"این روزها آدم‌ها در سنین بالاتر ازدواج می‌کنند و صاحب فرزند می‌شوند. یک نتیجه‌ی آن این است که اختلاف سنی بین والدین و فرزندانشان بیشتر شده است."

مقاله‌ای برای یک روزنامه‌ی فارسی‌زبان بنویسید و در آن علت‌ها و اثرات اجتماعی این موضوع را در میان فارسی‌زبانان بررسی کنید.

به پرسش (الف) یا (ب) پاسخ دهید.

#### ۱۴- (الف) انرژی هسته‌ای

آیا لازم است ایران برای برطرف کردن نیازهای سوختی خود، انرژی هسته‌ای تولید کند؟ با استفاده از دانش خود، این موضوع را مورد بحث و استدلال قرار دهید.

#### ۱۵- (ب) حفظ منابع طبیعی

شهرداری محل شما قصد دارد در مناطق سبز، خانه‌سازی کند. از شما خواسته شده است تا یک سخنرانی تهیه کنید و در آن، شهرداری و مردم محل را متقاعد کنید که این کار خوب نیست و بهتر است انجام نشود. متن این سخنرانی را بنویسید. برای پشتیبانی از نظرها و دلایل‌هایتان، از دانش و اطلاعات خود درباره‌ی یک کشور یا جامعه‌ی فارسی‌زبان استفاده کنید.

موضوع سوم: علوم و فن آوری

به پرسش (الف) یا (ب) پاسخ دهید.

۱۶- (الف) پیشرفت‌های فن آوری

”می‌گویند: احتیاج مادر اختراع است. در سی سال گذشته، ایران در زمینه‌ی اختراع و خودکفایی (self-sufficiency) پیشرفت زیادی کرده است.“ به نظر شما این موضوع تا چه اندازه درست است؟ برای پشتیبانی از نظرها و دلیل‌هایتان، از دانش و اطلاعات خود درباره‌ی ایران استفاده کنید.

۱۷- (ب) پیشرفت‌های پزشکی

برخی از ایرانیان خارج کشور می‌گویند که برای درمان بعضی از بیماری‌ها به ایران می‌روند چون هم ارزان‌تر است و هم این‌که از نظر آن‌ها به همان اندازه خوب و مؤثر است. یک «وبلاگ» (blog) درباره‌ی درمان پزشکی در ایران بنویسید و فایده‌ها و ضررهای آن را برای خوانندگان خود شرح دهید. برای پشتیبانی از نظرها و دلیل‌هایتان، از دانش و اطلاعات خود درباره‌ی ایران استفاده کنید.

به پرسش (الف) یا (ب) پاسخ دهید.

### ۱۸- (الف) میراث فرهنگی

برخی از مردم کشورهای فارسی‌زبان شدیداً مخالف با آنچه که "غرب‌زدگی" (Westernisation) نام گرفته است، هستند. بعضی نیز می‌گویند که همه چیز غرب بد نیست. نظر شما در این باره چیست؟ برای پشتیبانی از نظرها و دلیل‌هایتان، از دانش و اطلاعات خود درباره‌ی یک کشور فارسی‌زبان استفاده کنید.

### ۱۹- (ب) مسائل سیاسی

از شما دعوت شده است تا در یک مصاحبه‌ی تلویزیونی درباره‌ی انتخابات در یک کشور فارسی‌زبان شرکت کنید. مصاحبه‌کننده از شما خواهد خواست که درباره‌ی این موضوع که انتخابات مزبور تا چه اندازه عادلانه بوده است، صحبت کنید. متن مصاحبه را تهیه کنید. برای پشتیبانی از نظرها و دلیل‌هایتان، از دانش و اطلاعات خود استفاده کنید.

**Relevance and Points of View: 10 marks**  
**Structure and Analysis: 15 marks**  
**Quality of Language (Accuracy): 10 marks**  
**Quality of Language (Range): 10 marks**  
**Section C Total: 45 marks**

**Paper Total: 160 marks**



A series of horizontal dotted lines spanning the width of the page, providing a guide for handwriting practice.

ADDITIONAL PAGE

A series of horizontal dotted lines spanning the width of the page, intended for handwritten notes or answers.

